

**ВТОРАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ  
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО  
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ  
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ  
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.II/SR.1

18 December 2001

RUSSIAN

Original: ENGLISH

---

Женева, 11-21 декабря 2001 года

**КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
11 декабря 2001 года, в 11 час. 00 мин.

Исполняющий обязанности Председателя: г-н МОЛАНДЕР (Швеция), Председатель  
первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции

Председатель: г-н ЛАК (Австралия)

**СОДЕРЖАНИЕ**

**ОТКРЫТИЕ ВТОРОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ  
КОНВЕНЦИИ**

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО  
КОМИТЕТА**

**УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ НАЗНАЧЕННОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам заседаний Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО  
РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА, КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ  
ПОЛНОМОЧИЙ И ГЛАВНЫХ КОМИТЕТОВ

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ

ПРОЦЕДУРЫ ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ

НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ  
КОНФЕРЕНЦИИ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

Заседание открывается в 11 час. 10 мин.

**ОТКРЫТИЕ ВТОРОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ  
КОНВЕНЦИИ (Пункт 1 предварительной повестки дня)**

1. Г-н МОЛАНДЕР (Швеция), Председатель первой Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции, объявляет открытой вторую Конференцию государств - участников Конвенции по рассмотрению действия Конвенции. В своем вступительном заявлении он говорит, что в качестве Председателя Специальной группы правительственных экспертов он уже давно причастен к конвенционному процессу и считает ее новаторским и незаменимым международно-правовым документом, который позволяет значительно снизить число невинных жертв среди гражданского населения. Отмечая, что к Конвенции присоединилось 88 государств, он говорит, что, по его мнению, уровень присоединения к Конвенции все еще недостаточно высок и что проблема универсализации Конвенции должна стать приоритетной задачей для нынешней Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Вместе с тем международное сообщество движется в верном направлении, как об этом свидетельствует рост числа государств, согласившихся быть связанными положениями пересмотренного Протокола II (63 государства), а также государств, ратифицировавших Протокол IV (60 государств).

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО  
КОМИТЕТА (Пункт 2 предварительной повестки дня) (CCW/CONF.II/PC.1/1, PC.2/1  
и PC.3/1)**

2. Г-н ЛАК (Австралия) говорит, что Подготовительный комитет провел три сессии - 14 декабря 2000 года, 6 апреля 2001 года и 24-28 сентября 2001 года, - а также неофициальные консультации открытого состава, которые проходили с 27 по 31 августа 2001 года. Были урегулированы все проблемы процедуры и существа, необходимые для того, чтобы вторая обзорная Конференция могла приступить к своей работе, были одобрены на предмет рекомендации обзорной Конференции правила процедуры, а также были рассмотрены и одобрены расходы обзорной Конференции.

3. Подготовительный комитет рассмотрел предложения по следующим проблемам: сфера охвата Конвенции; соблюдение; взрывоопасные пережитки войны; мины, не являющиеся противопехотными минами; и малокалиберное оружие и боеприпасы.

Кроме того, делегации представили предложения по тексту заключительной декларации. По предложениям не было достигнуто консенсуса, но была достигнута значительная степень сближения среди делегаций. Соответственно он вынужден был подготовить компиляцию предложений, содержащуюся в приложении III к докладу о третьей сессии Подготовительного комитета (CCW/CONF.П/РС.3/1), которая, по его мнению, является верным отражением этапа, достигнутого в его работе. Он предлагает обзорной Конференции рассмотреть предложения по пунктам 14 и 15 предварительной повестки дня, принимая в расчет все соответствующие заявления, рабочие документы и другие документы, представленные в ходе подготовительного процесса.

4. Отмечая, что все решения Подготовительного комитета были приняты консенсусом и в атмосфере конструктивного подхода и сотрудничества, а также что было представлено большое число весьма техничных документов, что свидетельствует о серьезном настрое и усилиях всех соответствующих участников, он выражает мнение о том, что работа Комитета заложила солидную основу для успешного исхода второй обзорной Конференции.

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫДВИЖЕНИЯ НАЗНАЧЕННОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

(Пункт 3 предварительной повестки дня)

5. ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ говорит, что согласно правилу 6 проекта правил процедуры Конференции надлежит избрать председателя из числа государств-участников, участвующих в Конференции. На первом пленарном заседании своей второй сессии 2 апреля 2001 года второй Подготовительный комитет единодушно решил выдвинуть назначаемым Председателем Конференции по рассмотрению действия Конвенции г-на Лака (Австралия). Как он понимает, Конференция желает утвердить г-на Лака на этом посту.

6. Г-н Лак (Австралия) избирается Председателем Конференции путем аккламации.

7. Г-н Лак (Австралия) занимает место Председателя.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ после своего избрания благодарит своего предшественника г-на Моландера и выражает надежду на то, что он окажется достойным преемником, работая справедливым, транспарентным и эффективным образом. Он разделяет настроения, выраженные г-ном Моландером, а именно: необходимость более широкого присоединения к Конвенции и обеспечение сохранения ее значимости в связи с современными конфликтами.

9. Разбирая работу, проведенную Подготовительным комитетом под его председательством, он выражает благодарность тем делегациям, Международному комитету Красного Креста (МККК) и заинтересованным неправительственным организациям, которые представили творческие и продуманные предложения, направленные на укрепление Конвенции и повышение ее притягательности. Он полагает, что работа по подготовке обзорной Конференции носила тщательный, всеобъемлющий и сбалансированный характер и заложила солидную основу для дальнейшего прогресса и принятия компетентных решений. Конференция имеет возможность вдохнуть в Конвенцию новую жизненную силу. Он также воздает должное товарищам Председателя, которые позволили Подготовительному комитету выдвинуть зрелые предложения, и приветствует их неуклонное участие.

10. Он привлекает внимание к предлагаемой программе работы, которую он распространил, и к обязанностям, распределяемым между двумя главными комитетами: Главному комитету I поручается обзор сферы охвата и действия Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, рассмотрение любых предложений, имеющих отношение к Конвенции или прилагаемым к ней Протоколам, и подготовка и рассмотрение заключительных документов, а Главному комитету II – рассмотрение предложений относительно дополнительных протоколов к Конвенции по таким областям, как взрывоопасные пережитки войны, противотранспортные мины и малокалиберное оружие и боеприпасы. Как предусмотрено в правилах процедуры первой обзорной Конференции, пленарные заседания и заседания главных комитетов будут носить открытый характер, если не будет принято иного решения. Однако он предусматривает, что обсуждение предложений будет проводиться на закрытых заседаниях, но под руководством председателей главных комитетов. Он убежден, что обзорная Конференция придаст новую динамику конвенционному процессу и поможет ограничить неизбирательное воздействие конкретных видов обычного оружия как на граждан, так и на комбатантов.

#### ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (Пункт 4 предварительной повестки дня) (CCW/CONF.II/1)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он будет считать, Конференция желает принять повестку дня, содержащуюся в документе CCW/CONF.II/1, которая была одобрена Подготовительным комитетом на его третьей сессии и рекомендована обзорной Конференции на предмет принятия.

12. Повестка дня принимается.

**ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (Пункт 5 повестки дня)**

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что 14 декабря 2001 года на первом заседании своей первой сессии Подготовительный комитет постановил применять *mutatis mutandis* те же правила процедуры, которые были приняты первой обзорной Конференцией с устными поправками. Комитет постановил рекомендовать Конференции принять правила процедуры, содержащиеся в приложении II к докладу первой обзорной Конференции (CCW/CONF.I/16). Как было рекомендовано Подготовительным комитетом, он подтверждает, что в связи с правилом 34 в своих обсуждениях и переговорах, связанных с Конвенцией и прилагаемыми к ней протоколами, Высокие Договаривающиеся Стороны действовали на основе консенсуса, и никакие решения не принимались голосованием. Кроме того, он отмечает в связи с правилом 35, что на своей третьей сессии Подготовительный комитет согласился учредить не три, а два главных комитета. Нужно будет соответственно скорректировать это правило и другие правила, касающиеся главных комитетов.

14. Правила процедуры с устными поправками принимаются.

**УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ (Пункт 6 повестки дня)**

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на первом заседании своей первой сессии 14 декабря 2000 года Подготовительный комитет, отметив, что заместитель Генерального секретаря по вопросам разоружения назначил сотрудника по политическим вопросам женевского отделения Департамента по вопросам разоружения г-на Владимира Богомолова в качестве временного Генерального секретаря Конференции, решил утвердить г-на Богомолова в качестве временного Генерального секретаря Конференции при том понимании, что он будет выполнять эту функцию до созыва Конференции, когда его выдвижение нужно будет утвердить. Как он полагает, Конференция желает утвердить г-на Богомолова на этом посту.

16. Г-н Богомолов утверждается в качестве Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

**ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА, КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И ГЛАВНЫХ КОМИТЕТОВ (Пункт 7 повестки дня)**

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с правилом 6 правил процедуры Конференция должна избрать из числа государств-участников, принимающих участие в Конференции, 10 заместителей Председателя, а также Председателя и заместителя Председателя для каждого из двух главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного по правилу 10.

18. Обращаясь к избранию заместителей Председателя Конференции, он говорит, что на эти 10 постов выдвигаются следующие кандидатуры: г-н Али (Бангладеш), г-н Ша (Китай), г-н Альбин (Мексика), г-н Якубовский (Польша), г-н Петоч (Словакия), г-н Каммингс (Соединенные Штаты Америки), г-н де ля Фортель (Франция), г-жа Цек (Хорватия), г-н Фесслер (Швейцария) и г-н Нене (Южная Африка).

19. Он получил следующие кандидатуры на посты Председателя и заместителя Председателя каждого из двух главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий: г-н Суд (Индия) и г-н Пирсон (Новая Зеландия) соответственно на посты Председателя и заместителя Председателя Главного комитета I; г-н Сандерс (Нидерланды) и г-жа Филип (Румыния) соответственно на посты Председателя и заместителя Председателя Главного комитета II; г-н Акрам (Пакистан) и г-н Нобору (Япония) соответственно на посты Председателя и заместителя Председателя Редакционного комитета; и г-н Коларов (Болгария) и г-н Линт (Бельгия) соответственно на посты Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий.

20. Названные кандидаты избираются путем аккламации.

#### ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (Пункт 8 повестки дня)

21. Г-н ДХАНАПАЛА (Заместитель Генерального секретаря по вопросам разоружения) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в адрес второй Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Генеральный секретарь отмечает, что с подписания в 1980 году Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия произошли колоссальные изменения в мировой геополитической структуре и структуре безопасности. Закончилась "холодная война", и ей на смену пришла все еще эволюционирующая глобальная структура. Появились новые категории конфликтов. А совсем недавно, в связи с террористическими нападениями на Соединенные Штаты, международное сообщество столкнулось с ужасными новыми вызовами в сфере безопасности.

22. Все это время и при всех этих изменениях Конвенция продолжала демонстрировать свою значимость. Олицетворяемые Конвенцией гуманитарные принципы носят непреходящий характер, и на них не сказываются ни технологические изменения, ни стратегические трансформации, ни новые способы ведения войны. Вместе с тем Конвенция есть живой документ, который может корректироваться и обновляться с учетом новых веяний.

23. Он рад констатировать, что именно этим и занимаются государства-участники, рассматривая внушительный комплекс предложений. С учетом того, что внутренние конфликты вызывают сейчас гораздо больше потерь, нежели межгосударственные войны, а малокалиберное оружие и взрывоопасные пережитки войны то и дело причиняют гибель людей, ранения и лишения, является явно оправданным расширение сферы охвата Конвенции с учетом этих проблем.

24. Международному сообществу надо помнить и о том, с какими летальными последствиями и опустошением сопряжены ежегодно мины. Как и в связи с взрывоопасными пережитками войны, разрушительная мощь мин не ограничивается мощными взрывами, которые убивают и калечат. Мины действуют еще и как бесшумные убийцы, ибо из-за них ценнейшие уголья становятся непригодными для сельского хозяйства или расселения, что препятствует социально-экономическому развитию соответствующей страны. Пересмотренному протоколу II к Конвенции предстоит сыграть важную роль в урегулировании этой проблемы, и он призывает те страны, которые еще не подписали или не ратифицировали этот договор, безотлагательно сделать это, присоединившись к числу государств-участников, которые собрались в понедельник, 11 декабря 2001 года, для того, чтобы предпринять усилия с целью поощрить универсальное присоединение к его положениям.

25. Конвенция позволяет спасти жизни и уменьшить страдания и в то же время ограждает интересы государств-участников в сфере безопасности, и она не возлагает на своих членов крупного финансового или иного бремени. Выражая сожаление в связи с тем, что пока насчитывается не более 99 государств-участников, он настоятельно призывает Конференцию по рассмотрению действия Конвенции рассмотреть практические шаги, которые можно было бы предпринять с целью поощрить новые присоединения в ближайшем будущем, и убедительно призывает делегации использовать вторую обзорную Конференцию, которая является вехой на пути к осуществлению этого инструмента, для того, чтобы Конвенция, вступая в третье десятилетие своего действия, сохраняла свою силу, здоровье и эффективность.

ПРОЦЕДУРЫ ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ (Пункт 9 повестки дня)

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на своей первой сессии 14 декабря 2001 года Подготовительный комитет одобрил сметные расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции и трех сессий ее Подготовительного комитета, как они содержатся в приложении III к докладу о работе первой сессии Подготовительного комитета (CCW/CONF.II/PC.1/1).

27. На своей второй сессии 6 апреля 2001 года Подготовительный комитет решил созвать в Женеве в августе 2001 года неофициальные консультации открытого состава и в этой связи одобрил смету расходов этой сессии, как она содержится в приложении IV к его докладу (CCW/CONF.II/PC.2/1). В ходе второй сессии Комитета ряд делегаций подчеркнули, что это бюджетное решение было принято исходя из того, что расходы на неофициальные консультации в августе 2001 года будут покрыты за счет экономии средств на обслуживание Подготовительного комитета на его второй сессии. Соответственно фактические расходы на неофициальные консультации будут распределены среди участников во время проведения окончательной калькуляции по второй сессии, когда будут зарегистрированы все фактические расходы.

28. В соответствии с правилом 16 проекта правил процедуры расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции будут покрываться государствами - участниками Конвенции, принимающими участие в обзорной Конференции, исходя из шкалы взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом численности государств-участников, принимающих участие в Конференции. Государства, которые не являются государствами - участниками Конвенции и которые приняли приглашение принять участие в обзорной Конференции, будут участвовать в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций. Соответствующей вербальной нотой государства были проинформированы о размерах установленной для них доли в сметных расходах Конференции.

29. Он говорит, что он будет считать, что Конференция желает принять эти процедуры.

30. Решение принимается.

НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (Пункт 10 повестки дня)

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с правилом 4 правил процедуры Комитет по проверке полномочий будет состоять из пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя. Поскольку только что были избраны

Председатель и заместитель Председателя Комитета по проверке полномочий, он предлагает избрать в качестве трех остальных членов Германию, Китай и Кубу.

32. Германия, Китай и Куба избираются в качестве членов Комитета по проверке полномочий.

#### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ (Пункт 11 повестки дня)

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с принятием правил процедуры Конференция учредила Генеральный комитет, два главных комитета, Редакционный комитет и Комитет по проверке полномочий. Он предлагает, чтобы Главный комитет I рассматривал сферу охвата и действие Конвенции и прилагаемых Протоколов, любые предложения, касающиеся Конвенции или протоколов, а также готовил и рассматривал заключительные документы, тогда как Главный комитет II рассмотрит предложения в отношении дополнительных протоколов. В соответствии с правилом 44 правил процедуры пленарные заседания Конференции и главных комитетов будут носить открытый характер, если соответствующий орган не примет иного решения; заседания других комитетов и рабочих групп будут закрытыми. Если он не услышит возражений, то он будет считать, что Конференция одобряет эти процедуры.

34. Решение принимается.

#### ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (Пункт 12 повестки дня)

35. Г-н ЛИНТ (Бельгия), делая заявление от имени Европейского союза, к которому, как он говорит, также присоединяются Болгария, Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, заверяет Председателя во всяческом сотрудничестве со стороны Союза.

36. Европейский союз осуждает терроризм во всех его формах. 21 сентября он одобрил план действий по борьбе с терроризмом; 10 декабря Совет Европейского союза решил предпринять целевую инициативу по эффективному реагированию на угрозу терроризма в сфере разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями. Союз полагает, что существует неотложная необходимость укреплять соответствующие многосторонние соглашения, делать их поистине универсальными и обеспечивать их эффективное применение. Настоящая Конференция дает возможность для укрепления гуманитарного права в сфере обычного оружия и выражает общую решимость лишать террористов доступа к средствам, необходимым для совершения их одиозных актов.

37. Главная цель Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов состоит в защите граждан и их имущества либо путем запрещения применения конкретных, особенно жестоких и бесчеловечных, видов оружия, либо путем ограничения их применения в любых обстоятельствах, когда может иметь место гибель людей, поражение граждан или повреждение гражданского имущества. Он приветствует тот факт, что с предыдущей обзорной Конференции произошло присоединение еще 24 государств. В этой связи он также подчеркивает важность Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении (Оттавская конвенция), участниками которой являются сейчас 122 государства. Европейский союз будет и впредь добиваться универсального принятия и применения этих соглашений.

38. Министры иностранных дел Европейского союза высказались в поддержку Конвенции и приветствовали Конференцию в качестве возможности для оценки ее осуществления и принятия дальнейших обязательств. Как полагает Союз, среди предложений, вынесенных на рассмотрение, самым высоким приоритетом является предложение относительно взрывоопасных пережитков войны. Помимо убийства и калечения людей, которые никогда не фигурировали в качестве мишени для этого оружия, неразорвавшиеся боеприпасы затрудняют операции по оказанию гуманитарной помощи и замедляют реконструкцию истерзанных войной районов. Особого внимания требует проблема неразорвавшихся суббоеприпасов. Как отмечалось в Подготовительном комитете, урегулирование вопроса о взрывоопасных пережитках войны принесет как военные, так и гуманитарные выгоды. Поэтому Европейский союз поддерживает учреждение группы экспертов по этой теме, и он особенно настаивает на том, чтобы ее мандат предусматривал развертывание переговоров по новому протоколу в начале 2002 года. Было бы логично, если бы группа, прежде чем приступить к переговорам, вначале прошла период поисковых дискуссий. Заслуживают широкой поддержки предложения Нидерландов на этот счет. Видное место в дискуссиях группы должен занимать вопрос о суббоеприпасах.

39. Европейский союз ратует за распространение сферы применения Конвенции и Протоколов на немеждународные вооруженные конфликты; он рассчитывает, что этот принцип приобретет как можно более кардинальный характер и отныне будет инкорпорирован в Конвенцию. Протокол II - самый последний продукт переговоров - создает прецедент, который может быть распространен на всю Конвенцию. Союз также поддерживает предложение об ужесточении правил, применимых к наземным минам, не являющимся противопехотными минами, и готов изучить вопрос о баллистике малокалиберного оружия.

40. Европейский союз придает большое значение реализационным механизмам юридических документов вообще и подчеркивает, что такие простые, но эффективные механизмы должны стать составной частью Конвенции. В настоящее время Конвенция ничего не говорит насчет соблюдения. Было бы логично, если бы твердые обязательства, принятые государствами - участниками конвенционного режима, сочетались с положениями, гарантирующими их соблюдение.

41. Союз рад констатировать, что вступили в силу все соглашения, сопряженные с Конвенцией, и он вновь заявляет о своей решимости соблюдать их цели.

42. Надо достичь согласия о более регулярном проведении обзоров, что позволило бы государствам-участникам обсуждать и укреплять Конвенцию и соответствующие нормы. Ежегодные обзоры пересмотренного Протокола II продемонстрировали ценность таких мероприятий. И Европейский союз надеется, что в заключительный документ будет включено положение относительно соответствующего механизма применительно ко всему конвенционному режиму, что позволило бы проводить совещания государств-участников в период между обзорными конференциями. Первое такое совещание должно состояться в 2002 году, и государствам, которые примут в нем участие, должно быть поручено решение вопроса о последующем совещании.

43. Три сессии Подготовительного комитета позволили делегациям отшлифовать предложения, по которым теперь надо высказаться Конференции; следует поблагодарить Председателя этого Комитета и товарищей Председателя за их важнейшие усилия. Сейчас Конференции надо подтвердить приверженность укреплению гуманитарных норм, и Европейский союз будет и впредь вести активную работу с этой целью.

44. Г-н ЛИВЕРМОР (Канада) говорит, что, хотя мобилизация международного сообщества на борьбу с терроризмом, быть может, является новым веянием, вооруженные конфликты в рамках государств и между ними веками оборачивались разрушительными последствиями для гражданских лиц. В основе Конвенции лежит принцип того, что стороны в вооруженном конфликте не имеют неограниченного права выбора методов или средств ведения войны. Последние годы свидетельствуют о невообразимых людских страданиях по причине конфликтов: такое положение недопустимо и не должно сохраняться.

45. По мнению его делегации, нужно прежде всего заняться гуманитарным воздействием неразорвавшихся боеприпасов кассетных бомб и других взрывоопасных пережитков войны. Опасные неразорвавшиеся боеприпасы не должны терроризировать гражданских лиц. Следует учредить группу правительственных экспертов для

рассмотрения широкого комплекса соображений, связанных с этим вопросом. Уже были выдвинуты самые разнообразные идеи. Его делегация полагает, что существенного прогресса можно было бы достичь за счет мер с целью предотвратить превращение взрывных боеприпасов в неразорвавшиеся снаряды, за счет облегчения разминирования и за счет оповещения гражданских лиц об опасностях таких снарядов, а также за счет предоставления информации, требуемой для проведения разминирования и для оповещения граждан. Группа экспертов могла бы рассмотреть как обобщенные подходы к опасностям неразорвавшихся боеприпасов, так и конкретные подходы к тем или иным боеприпасам. Канада уважает мнения тех, кто не желает устанавливать конкретных сроков для работы этой группы, но считает важным поддерживать серьезную и целенаправленную динамику, совместимую с тяжестью проблемы. В пределах двух лет можно было бы добиться всеобъемлющего урегулирования вопросов, связанных со взрывоопасными пережитками войны.

46. Канада поддерживает предлагаемую поправку к статье I Конвенции, с тем чтобы распространить ее сферу охвата на вооруженные конфликты немеждународного характера, и она предпочла бы, чтобы такое расширение применялось ко всем будущим протоколам, если только их составители не решат иначе.

47. Большинство государств мира отреагировали на недоделанную первой обзорной Конференцией работу по противопехотным минам тем, что установили посредством Оттавской конвенции всеобъемлющее запрещение таких мин, и она настоятельно предлагает присоединиться к этой Конвенции тем государствам, которые еще не сделали этого. Предстоит еще проделать немалую работу в связи с минами, которые не являются противопехотными минами, и Канада признательна Соединенным Штатам Америки и другим странам за то, как широко они продвигают дискуссии по этому вопросу. Безответственное применение мин, не являющихся противопехотными минами, создает гуманитарную проблему и очень часто обращивается людскими трагедиями; такие мины могут сковывать оказание гуманитарной помощи уязвимым категориям населения по прекращении военных действий, повышать издержки в связи с обычным или экстренным продовольственным обеспечением, а также тормозить или затягивать социально-экономическое развитие пострадавших от войны общин. Поэтому Канада поддерживает развитие соображений, связанных с уменьшением гуманитарных издержек таких мин, разработкой минимальных стандартов обнаруживаемости и с требованием об оснащении мин дистанционной установки механизмами самоуничтожения и самодеактивации.

48. Коллегиальная и продуктивная атмосфера в ходе подготовительного процесса способствовала тому, что на протяжении последнего года превалировал дух сотрудничества, что таит в себе потенциал для укрепления и упрочения Конвенции.

Поэтому Канада приемлет идею проведения более частых совещаний Высоких Договаривающихся Сторон. Регулярные оценки ее состояния и действия и дискуссии по обследованию новых сфер будут демонстрировать жизнеспособность Конвенции. Упрочить Конвенцию и обеспечить ее легитимность позволял бы также прогресс в дискуссиях относительно проверки и обеспечения соблюдения.

49. Граждане, чьей жизни угрожает вооруженный конфликт, не могут дожидаться конкретных действий. Мир также несет моральное обязательство оказывать помощь бесчисленным людям, которые из-за прошедших конфликтов стали инвалидами, потеряли своих близких или стали свидетелями крушения их общин и жизненного уклада. Следует чтить память тех, кто потерял свою жизнь в ходе военных действий, и обеспечивать в будущем гражданским лицам истинную защиту от последствий военных действий.

50. Г-н СКОТНИКОВ (Российская Федерация) говорит, что его делегация готова поддержать выдвинутые в ходе обзорного процесса предложения, направленные на укрепление и подлинную универсализацию Конвенции и Протоколов.

51. Новые вызовы, с которыми столкнулся мир, были осознаны международным сообществом, пожалуй, только после шока 11 сентября. Это заставило по-новому посмотреть на многое, в том числе на необходимость непримиримой борьбы с терроризмом, такой, какую вынуждена вести его страна. Решительная поддержка антитеррористической коалиции - естественное продолжение той политики, которая неизменно проводилась Российской Федерацией.

52. Усилия на Конференции должны быть вписаны в работу по обеспечению стратегической стабильности за счет сохранения и укрепления действующих договоров в сфере международной безопасности и разоружения. Конференция может также внести вклад в придание динамики затормозившемуся процессу многосторонних переговоров по разоруженческим вопросам.

53. Российская Федерация активно участвовала в выработке Конвенции и одной из первых ратифицировала ее и прилагаемые к ней Протоколы; ратификация дополненного Протокола II - вопрос ближайшего будущего. Ее вооруженные силы наладили работу по изучению и обеспечению соблюдения Конвенции и Протоколов.

54. Конвенция и Протоколы устанавливают верный баланс между требованиями обеспечения безопасности и защиты гражданского населения; в должной мере учтена и финансово-экономическая сторона дела. Вместе с тем надо позаботиться о том, чтобы не включать в Конвенцию положения, которые препятствовали бы ее универсализации, и

не создавать ситуацию, когда одни государства стойко являлись бы участниками существующего варианта редакции, а некоторые другие - присоединились бы к тексту с поправками. Необходимо поддерживать тот баланс интересов, который был заложен изначально.

55. Его делегация готова обсуждать распространение сферы охвата Конвенции и существующих Протоколов на вооруженные конфликты немеждународного характера; вопрос о сфере охвата будущих протоколов должен решаться отдельно, применительно к каждому из них. Работа по проблематике взрывоопасных пережитков войны могла бы проводиться в постконференционный период. Тщательного анализа требуют другие предложения, поступившие в ходе подготовительного процесса. Необходимо неукоснительно соблюдать принцип принятия решений на основе консенсуса.

56. Г-н КАММИНГС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Конвенция является сильной составной частью международного гуманитарного права, чьим целям в значительной степени служит привлечение к разработке воплощенных в ней норм военных, дипломатических и юридических экспертов: так что те, кому приходится вести войны, зачастую оказываются причастными и к регламентации средств ведения войны. Целью государств-участников должно быть обеспечение универсального присоединения к Конвенции и ее Протоколам.

57. Конвенция является единственным документом международного гуманитарного права, который конкретно рассчитан на адаптацию к изменению способов ведения войны. Задача состоит в том, чтобы решить, как адаптировать ее, чтобы она сохраняла свою значимость. Подготовительный процесс Конференции выявил чуть ли не универсальную поддержку тезиса о том, чтобы Конвенция и ее Протоколы применялись в немеждународных вооруженных конфликтах, и, как представляется, имеется широкое согласие на тот счет, чтобы скорректировать с этой целью статью 1 собственно Конвенции. Что касается будущих протоколов, то его делегация придерживается гибкой позиции, и в значительной степени это обусловлено тем, что будущие обзорные конференции всегда будут вправе расширять или ограничивать их сферу охвата даже в том случае, если сама Конвенция будет вообще применяться ко всем вооруженным конфликтам.

58. Пересмотренный Протокол II и Оттавская конвенция, даже в комплексе, не в полной мере регламентируют или запрещают наземные мины, и нужно предпринять урегулирование проблем, создаваемых противотранспортными минами. Исследования, проведенные Международным комитетом Красного Креста, продемонстрировали, что неизбирательное применение противотранспортных наземных мин не только чревато поражением гражданских лиц, но и на деле лишает нуждающиеся категории гражданского

населения гуманитарной помощи. На Конференции будет обсуждено предложение о минимизации угрозы, создаваемой такими минами: его три составных элемента – обнаруживаемость, самоуничтожение или самонейтрализация, в сочетании с резервной самодеактивацией применительно к дистанционно устанавливаемым минам, а также ограничения на передачу запрещенных мин – согласуются с техническими ограничениями в отношении противопехотных мин, фигурирующими в пересмотренном Протоколе II. Тем не менее противотранспортные мины остаются неотъемлемой частью военных потенциалов его страны, да и многих других стран. По мнению его делегации, это предложение представляет собой достижимый и ответственный способ содействовать защите гражданских лиц, миротворцев, сотрудников по оказанию помощи и других лиц и в то же время сохранять законное военное применение противотранспортных мин. Кое-кто считает, что оно не идет достаточно далеко; но ведь было бы неприемлемо добиваться большего, если это "большее" растянется на годы вперед. Конференция может тотчас же предпринять конкретные меры без ущерба для последующих шагов с целью обеспечить, чтобы противотранспортные наземные мины отвечали еще более строгим стандартам.

59. Его делегация представила предложение относительно механизма соблюдения по пересмотренному Протоколу II, который был бы доступен не только тем государствам, которые стали бы сторонами этого механизма. Другие предложения, вынесенные на рассмотрение Конференции, нацелены на урегулирование проблемы соблюдения в более общем плане. Он признает, что многие делегации не убеждены в необходимости добавления в Конвенцию и ее Протоколы какого-либо режима соблюдения, но он все же настоятельно призывает к принятию предложения его делегации.

60. Он признателен МККК и нидерландской делегации за то, что они привлекли внимание к проблемам неразорвавшихся боеприпасов, остающихся после конфликтов. Обсуждение этого вопроса в рамках Конвенции потенциально позволило бы упрочить предусматриваемую Конвенцией гуманитарную защиту. Его делегация поддерживает усилия нидерландского товарища Председателя с целью завершить разработку проекта мандата по взрывоопасным пережиткам войны на предмет принятия на Конференции.

61. Его делегация официально заявляет о своем несогласии с принятием нового протокола в целях урегулирования проблем, сопряженных с малокалиберными пулями. Хотя она по-прежнему возражает против предложения, представленного на этот счет швейцарской делегацией, она приветствует неизменную приверженность Швейцарии продвижению целей Конвенции и проделанную ею целеустремленную и тщательную работу в связи с этим представлением.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.